



澎湖縣政府消防局

西嶼鄉災害防救深耕第2期計畫 說明與交流

桃園創新技術學院
報告人：邱英嘉 教授

簡報大綱

- 計畫緣起
- 計畫目標
- 執行方法與步驟
- 地區災害潛勢特性評估
- 災害防救體系
- 培植災害防救能力
- 災時緊急應變處置機制
- 災害防救資源
- 其他創新作為

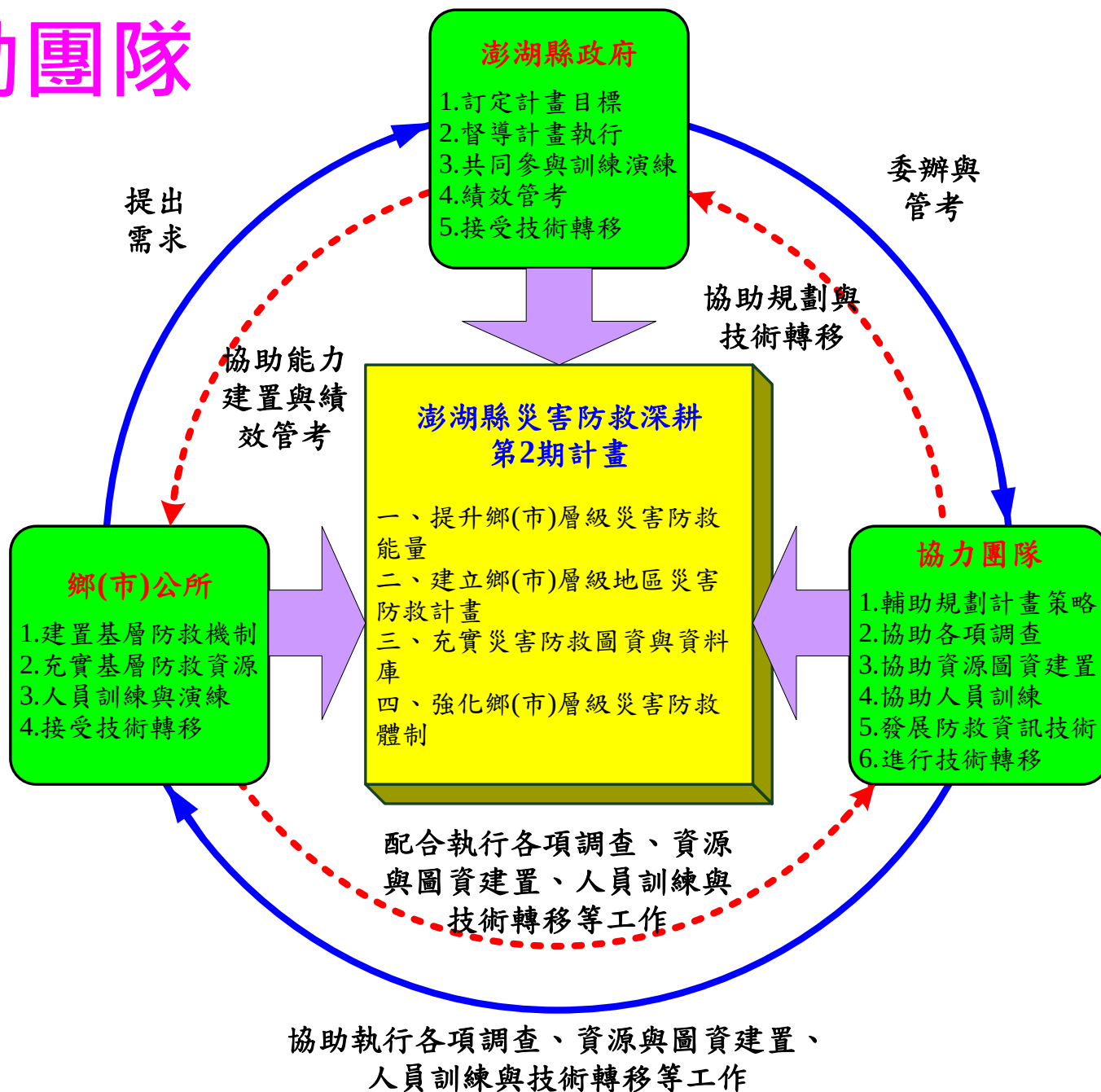
計畫緣起

- 行政院災害防救委員會及內政部推動「災害防救深耕5年中程計畫」，澎湖縣執行第三梯次(100~102年)深耕計畫，已使地方政府防救災作業能力顯著提升。
- 內政部持續推動「災害防救深耕第2期計畫」，再度藉由「協力團隊」協助，使防救災工作落實到鄉(市)公所，並擴及村(里)、社區與民眾。
- 在縣府與各鄉(市)公所及村里全力推動，及本團隊結合多位防救災領域專家學者，執行100~102年「澎湖縣災害防救深耕5年中程計畫」，成效獲消防署肯定，且已明確掌握本縣之災害防救工作。

計畫目標

- 落實至村(里)、社區、學校等，提升區域性災害防救作業的整合與支援效能，健全縣級、鄉(市)公所、村(里)等層級間的應變與運作機制，以及提升整體防救災技術與整備防救災資源。
- 四大目標
 - 提升鄉(市)層級災害防救能量
 - 建立鄉(市)層級地區災害防救計畫
 - 充實災害防救圖資與資料庫
 - 強化鄉(市)層級災害防救體制

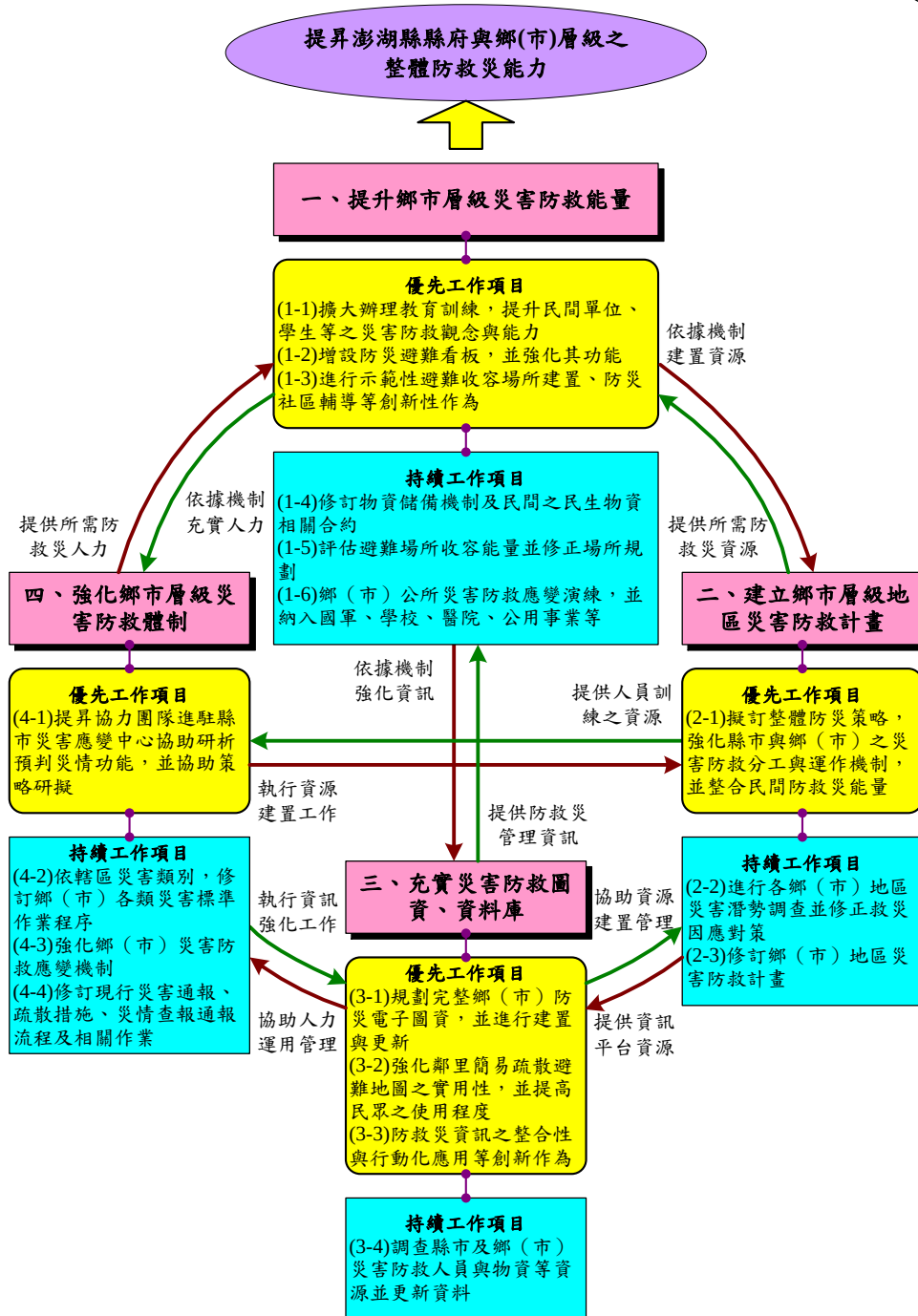
推動團隊



執行方法與步驟

- 第2期深耕計畫乃為3年期之計畫(民國104~106年)，每一年之計畫工作皆分為17個工作項目。

- 依據本計畫之四大目標與各項工作之相關性，將17個工作項目歸納為四大工作領域，並分為優先工作與持續工作。



一、地區災害潛勢特性評估

- ◆ 災害潛勢調查與災害類型分析
- ◆ 颱(洪)災害潛勢分析與因應措施
- ◆ 海嘯災害潛勢分析與因應措施
- ◆ 火災及爆炸災害潛勢分析與因應措施
- ◆ 海、空難災害潛勢分析與因應措施
- ◆ 陸上交通事故潛勢分析與因應措施
- ◆ 建置(更新)鄉(市)防災電子圖資

一、地區災害潛勢特性評估

□災害潛勢調查與災害類型分析

- 已持續更新西嶼鄉共11村之人口結構分析(含14歲以下及65歲以上人口比例)、災害潛勢分析(包括颱(洪)災害、地震、海嘯、火災及爆炸、海空難、玄武岩崩塌、陸上交通事故等災害潛勢調查)。
- 已完成西嶼鄉之淹水潛勢地區現勘工作，並界定「易淹水潛勢地區」與「持續觀察可能淹水地區」。

一、地區災害潛勢特性評估

▣西嶼鄉淹水潛勢地區調查結果總表

鄉(市)	易淹水潛勢地區	持續觀察可能淹水地區
馬公市	1	6
湖西鄉	3	2
白沙鄉	0	4
西嶼鄉	2	0
望安鄉	0	1
七美鄉	0	1
合計	6	14

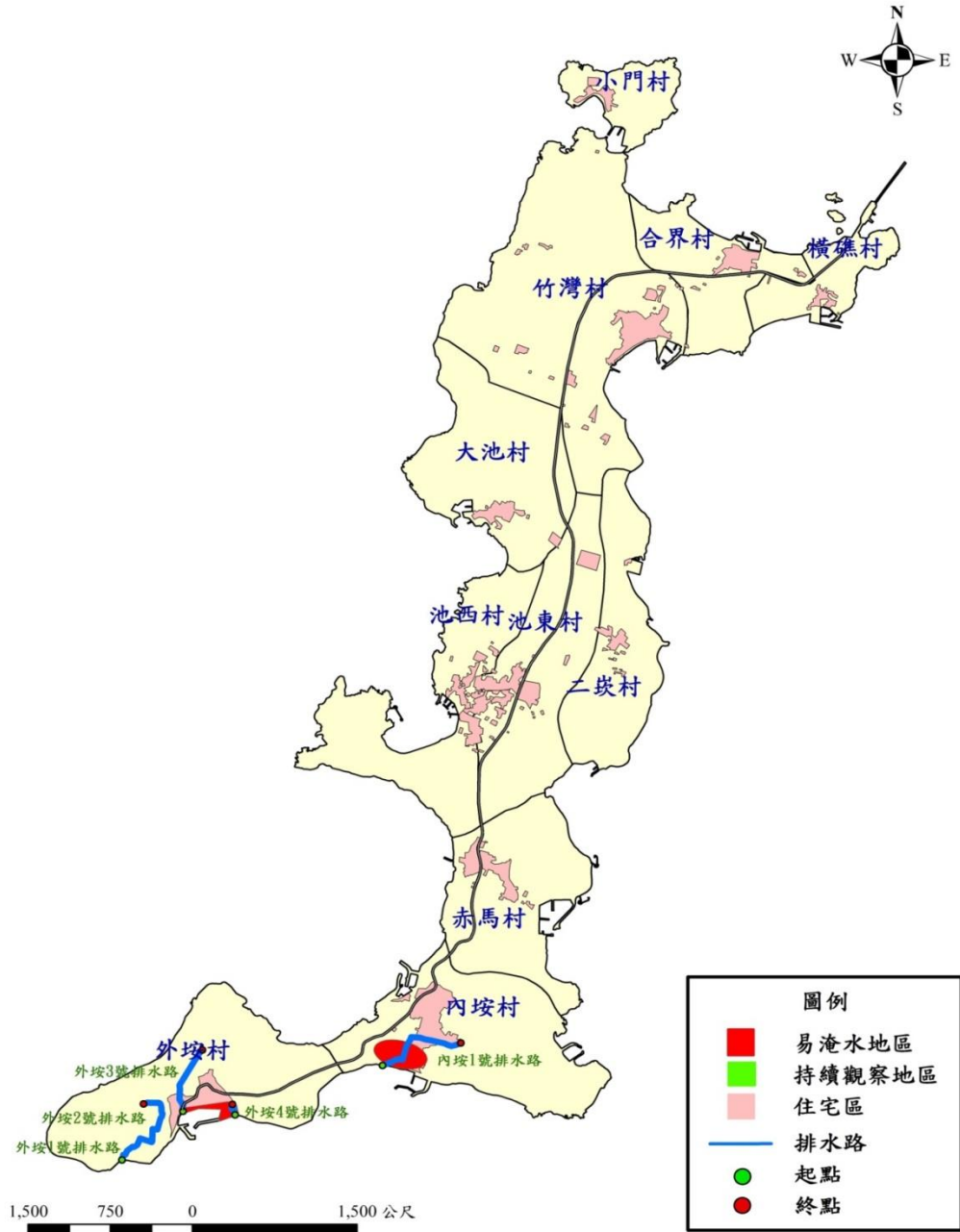
一、地區災害潛勢特性評估

西嶼鄉「易淹水潛勢地區」調查結果表

村(里)	地點	原因
內垵村	內垵活動中心至內垵國小路段	地勢較低，四周高地排水匯集，而排水斷面不足，造成局部淹水情形；已進行增加截水溝、大排拓寬、側溝增建等多項排水改善工程，近年來已無淹水情形。
外垵村	西嶼鄉立托兒所周邊	地勢較低，四周高地排水匯集，而排水斷面不足，造成局部淹水與排水不及之情形；已進行增設兩側高地截水溝、改善大排出口等多項排水改善工程，近年來已無淹水情形。

資料來源：澎湖縣政府工務處、消防局、西嶼鄉公所、協力團隊會勘結果。

西嶼鄉易淹水潛勢與持續觀察可能淹水地區圖



一、地區災害潛勢特性評估

□海嘯災害潛勢分析與因應措施

□依據101年度所進行之海嘯模擬結果，以及內政部地政司所提供之澎湖地區數值高程模型(Digital Elevation Model, DEM)資料，界定本縣不同等級危害潛勢區域，說明如下：

- **高危害潛勢區域**：在海嘯可能經過之沿海地區，屬平坦低窪地形者，或海拔高度10公尺以下而無突出地形阻擋，受海水淹溢之可能性較高之區域。
- **中危害潛勢區域**：在高危害潛勢區域以外，海拔高度達10~15公尺，或有突出地形阻擋，受海水淹溢之可能性為中等之區域。
- **低危害潛勢區域**：中高危害潛勢區域以外，海拔高度達15公尺以上，受海水淹溢之可能性較低之區域。

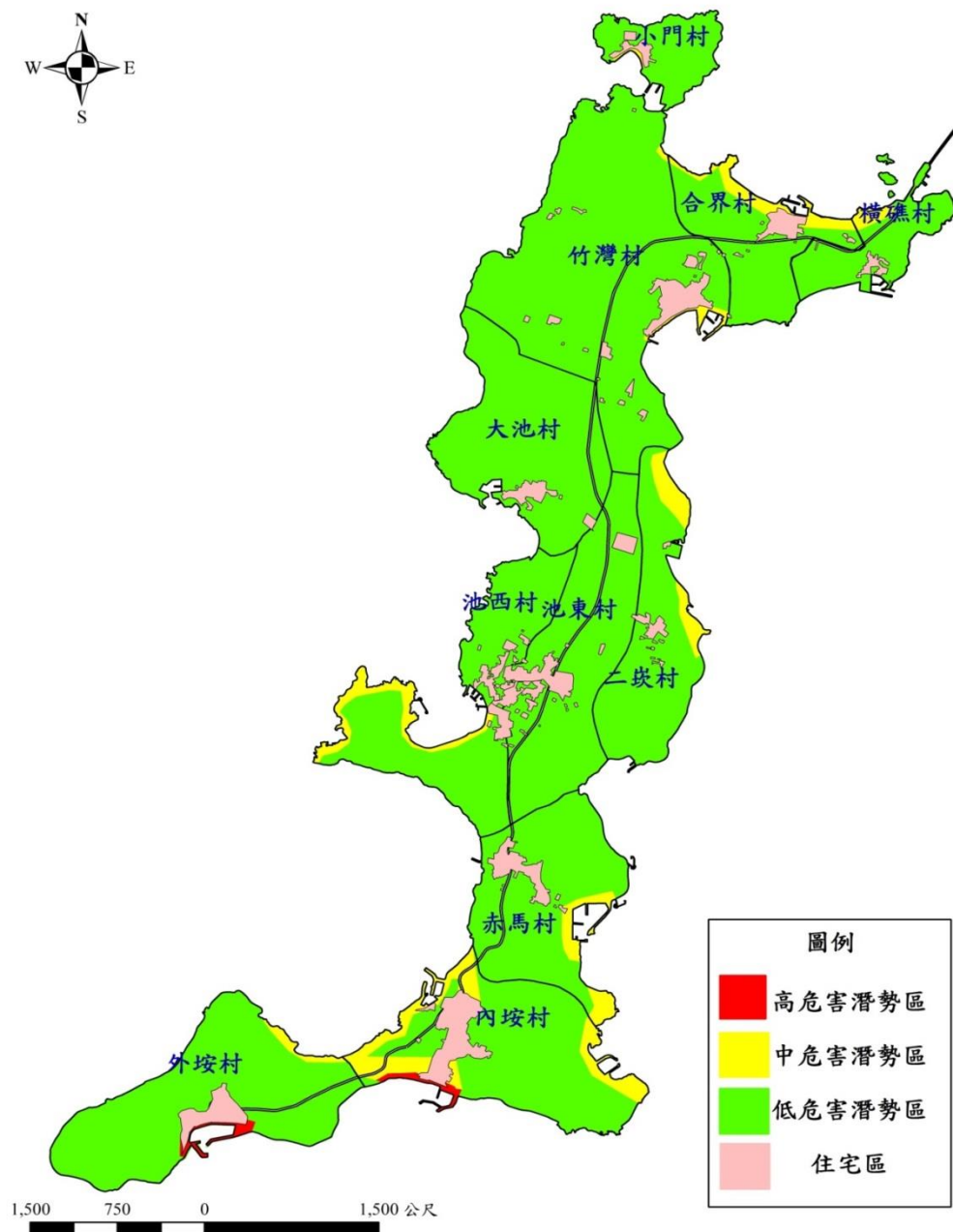
一、地區災害潛勢特性評估

西嶼鄉海嘯危害潛勢分級表

海嘯危害潛勢分級	村(里)
高危害潛勢區域	內垵村、外垵村
中危害潛勢區域	赤馬村、池西村、二崁村、竹灣村、合界村、橫礁村、小門村
低危害潛勢區域	池東村、大池村

西嶼鄉各級海嘯危害潛勢區域圖 (105年檢討繪製)

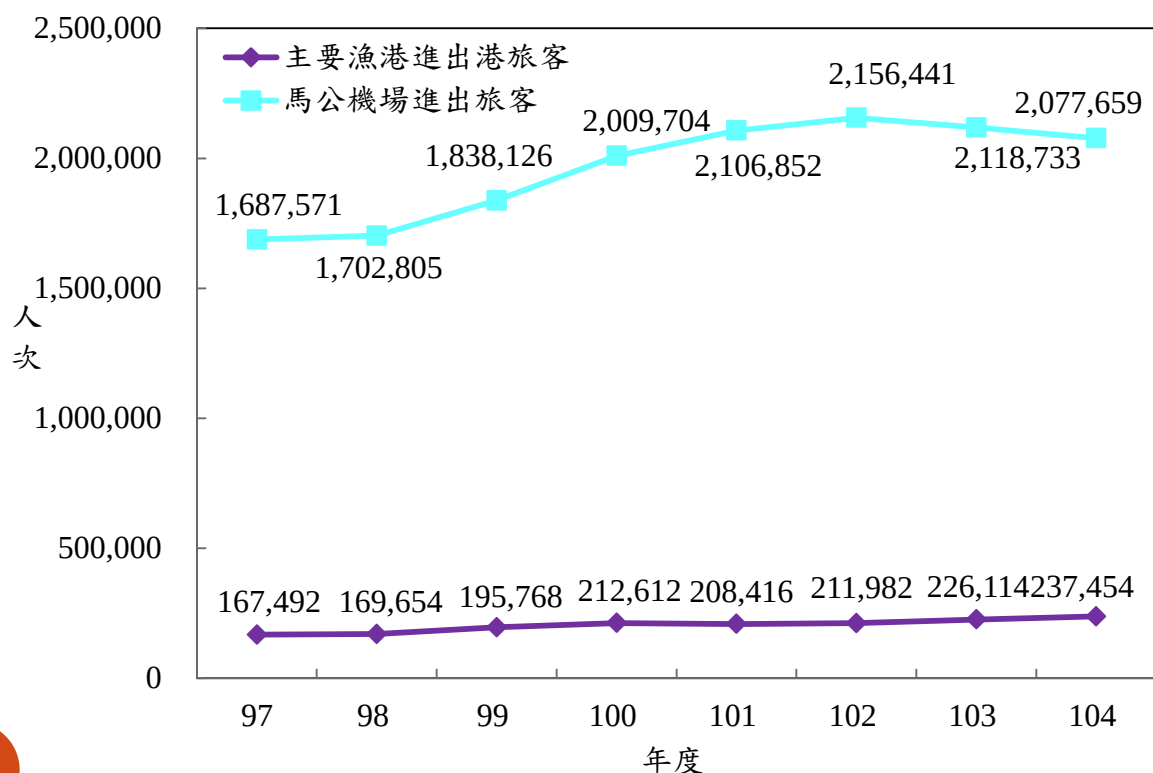
澎湖縣西嶼鄉各級海嘯危害潛勢區域圖



一、地區災害潛勢特性評估

海、空難災害潛勢分析

104年已增列復興航空222號班機空難災害搶救報告書及海研五號海事評議書，以及蒐集相關搶救資料。



澎湖縣97~104年度機場及漁港進出旅客統計(人次)

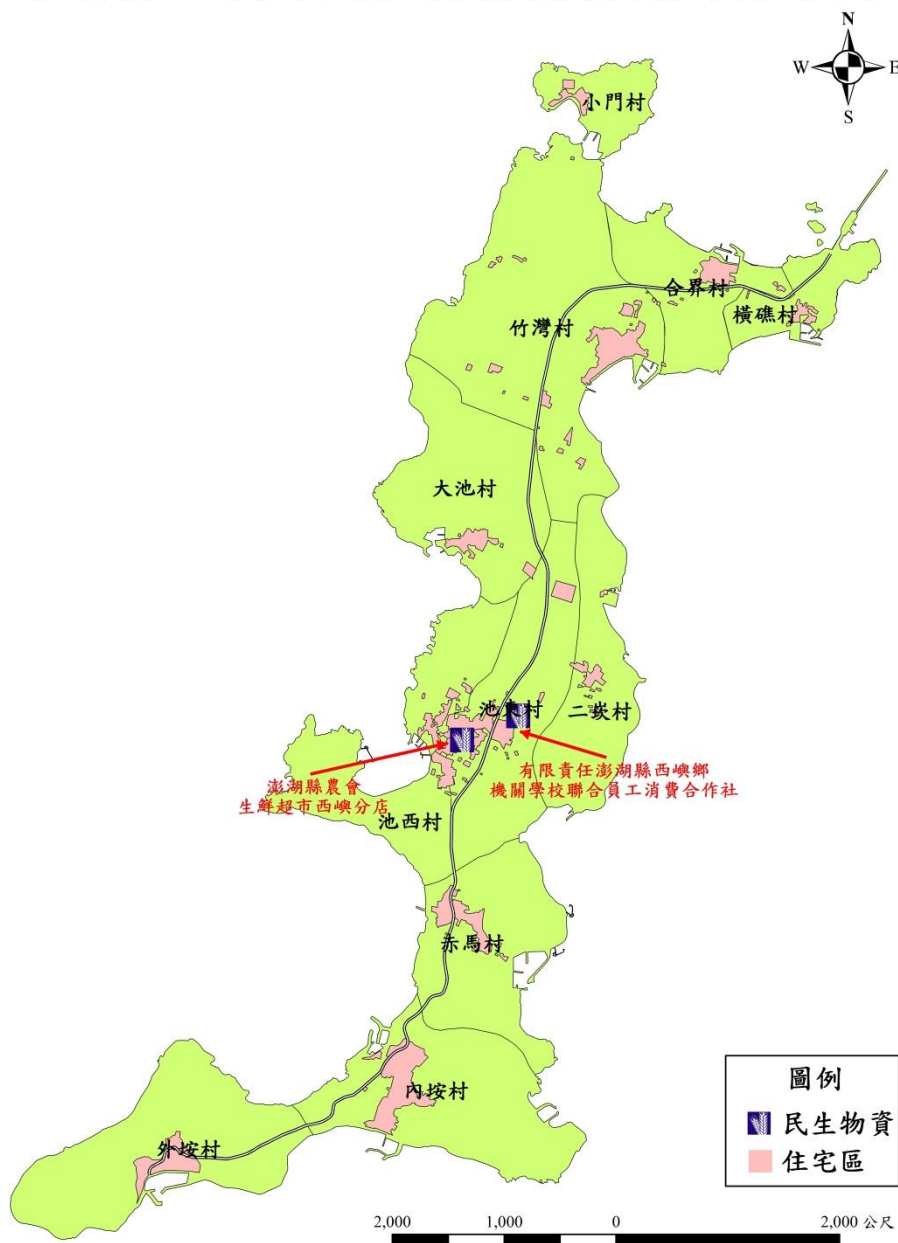
一、地區災害潛勢特性評估

□104年交通事故易肇事路段(口)統計

編號	易肇事路段(口)	發生件數	死亡人數	受傷人數
1	縣道203線西文段	31	0	38
2	縣道204線西文段	26	0	34
3	縣道202線湖西段	12	0	20
4	縣道204線光華段	11	0	17
5	縣道203線東衛段	11	0	14
6	縣道203線赤崁段	10	0	19
7	縣道203線安宅段	10	0	18
8	縣道203線許家段	9	0	13
9	縣道201線鐵線段	9	0	13
10	縣道201線興仁段	9	0	11
合計		138	0	197

更新西嶼鄉民生物 資儲備處所分布圖

澎湖縣西嶼鄉民生物資儲備處所分布圖



一、地區災害潛勢特性評估

更新西嶼鄉11村簡易疏散避難地圖(以小門村為例)

編號1001604-003 澎湖縣西嶼鄉小門村簡易疏散避難圖

防災資訊表

小門村基本資料

•總人口數: 318 人

災害通報單位(人員)

澎湖縣災害應變中心

電話:06-9277619

西嶼鄉災害應變中心

電話:06-9982611

小門村村長-許茲融

電話:0919-131-301

電話:06-9982191

小門派出所

電話:06-9981701

西嶼鄉公所

電話:06-9981544

避難原則

1. 遠離低窪地區或前往避難收容場所。

2. 地震: 前往開放空間或避難收容場所。

3. 海嘯: 遠離沿海低窪地區, 前往就近高地避難。

避難處所

地點: 竹灣村北方高地

適合災害類別: 海嘯

面積: 4000平方公尺

容納: 1000人

地點: 日間照顧中心

適合災害類別: 水災

樓層: 2層樓

面積: 400平方公尺

臨時收容: 100人

中長期收容: 65人

地址: 小門村11-9號

電話: 9981662



地點: 小門社區活動中心
適合災害類別:
水災、地震
樓層: 2層樓
面積: 60平方公尺
臨時收容: 15人
中長期收容: 10人
地址: 小門村14-1號
電話: 9982191



圖例

防災		防災	
疏散避難方向	室內避難處所	公園	直升機起降點
淹水災害影響範圍	室外避難處所		
玄武岩崩落災害警告標誌設置點			

- 1.更新村長聯絡資訊
- 2.新增澎湖縣災害應變中心聯絡資訊
- 3.更新避難原則
- 4.新增中長期收容人數

二、災害防救體系

- ◆西嶼鄉地區災害防救計畫
- ◆西嶼鄉各類災害標準作業程序

二、災害防救體系

□西嶼鄉地區災害防救計畫

- 西嶼鄉地區災害防救計畫共8篇，105年度已完成修訂初稿，西嶼鄉公所已於105年03月18日呈報縣府備查。
- 縣府及本計畫委託國立交通大學單信瑜教授與國立臺東大學王文清教授進行六鄉(市)地區災害防救計畫審查，針對兩位專家學者所提供審查意見，協力團隊已進行意見彙整，目前正協助六鄉(市)公所進行修正中，預計修正完成後再由六鄉(市)公所呈報縣府備查。

□各類災害標準作業程序

- 分為災害特性與任務編組兩大項目編訂，102年度已完成定稿。
- 105年度已完成修訂初稿，乃依據最新之災害紀錄、任務編組等成果進行修訂。

三、培植災害防救能力

◆教育訓練

◆實兵演練

三、培植災害防救能力

□教育訓練

□ 105年度教育訓練已辦理5場次，參訓人數共計135人次。受訓人員計有縣府、六鄉(市)防救災業務主管及承辦人員、資訊人員、海難救援相關單位等。

- 災害應變中心視訊會議系統操作演練教育訓練(1場次)。
- 海難防救教育訓練(1場次)。
- 資訊網管維護人才培育教育訓練(1場次)。
- 村(里)簡易疏散避難圖與防災地圖繪製實務教育訓練(1場次)。
- 馬公市災害防救深耕第2期計畫說明與交流(1場次)。

□ 防救災教材已全數上傳於縣府消防局防災辦公室網頁與六鄉(市)公所防災網頁，提供下載或線上瀏覽。

三、培植災害防救能力



災害應變中心視訊會議系統操作演練
教育訓練課程(105.04.18)



海難防救教育訓練課程
(105.05.25)



資訊網管維護人才培育教育訓練課
程(105.06.14)



村(里)簡易疏散避難圖與防災地圖繪
製實務教育訓練課程(105.06.14)

三、培植災害防救能力

□實兵演練

- 澎湖縣政府105年全民防衛動員暨災害防救(民安2號)演習，選定於馬公市辦理救災應變實兵演練示範，並且由馬公市、湖西鄉、西嶼鄉等公所與所屬部分村里共同參演，其餘各鄉防救災業務相關主管與人員參與觀摩見習，而協力團隊共同參演包括報告地震海嘯潛勢分析等部分。



陳縣長主持全民防衛(民安2號)暨災害防救演習 協力團隊劉偉麟博士報告地震海嘯潛勢分析



高樓火災搶救與災民疏散撤離作業

落海人員救援與建築物倒塌處理



維生管線搶修與電廠搶修

環境清理、消毒防疫與大量傷患緊急救護

105年全民防衛(民安2號)暨災害防救演習綜合實作圖

四、災害緊急應變處置機制

◆西嶼鄉災害應變中心

- 建築物結構現勘與安全評估調查
- 備援應變中心規劃
- 應變中心之設備與圖資等

四、災害緊急應變處置機制

現有應
變中心

西嶼鄉公所二樓會議室

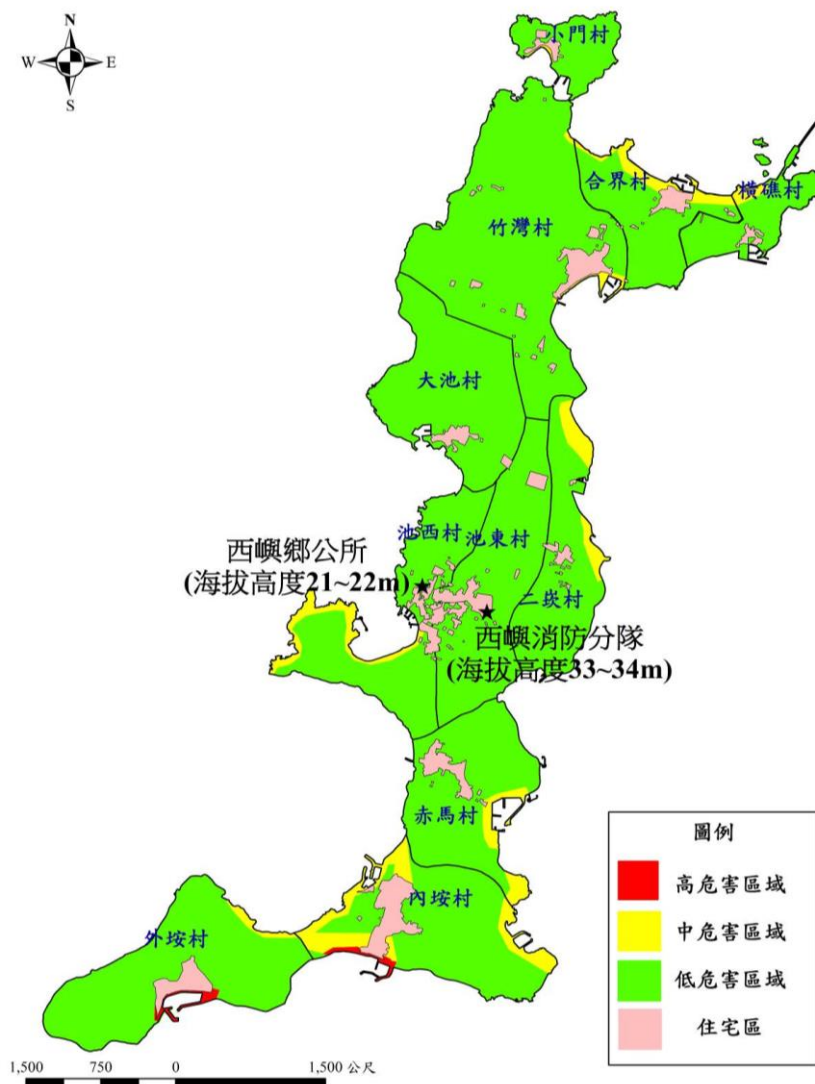
備援應
變中心

西嶼消防分隊

說明

西嶼消防分隊的海拔高度約為33~34m，坐落於低危害潛勢區域範圍，且建築物屬安全結構，現階段評估結果應屬安全且便利的備援災害應變中心。

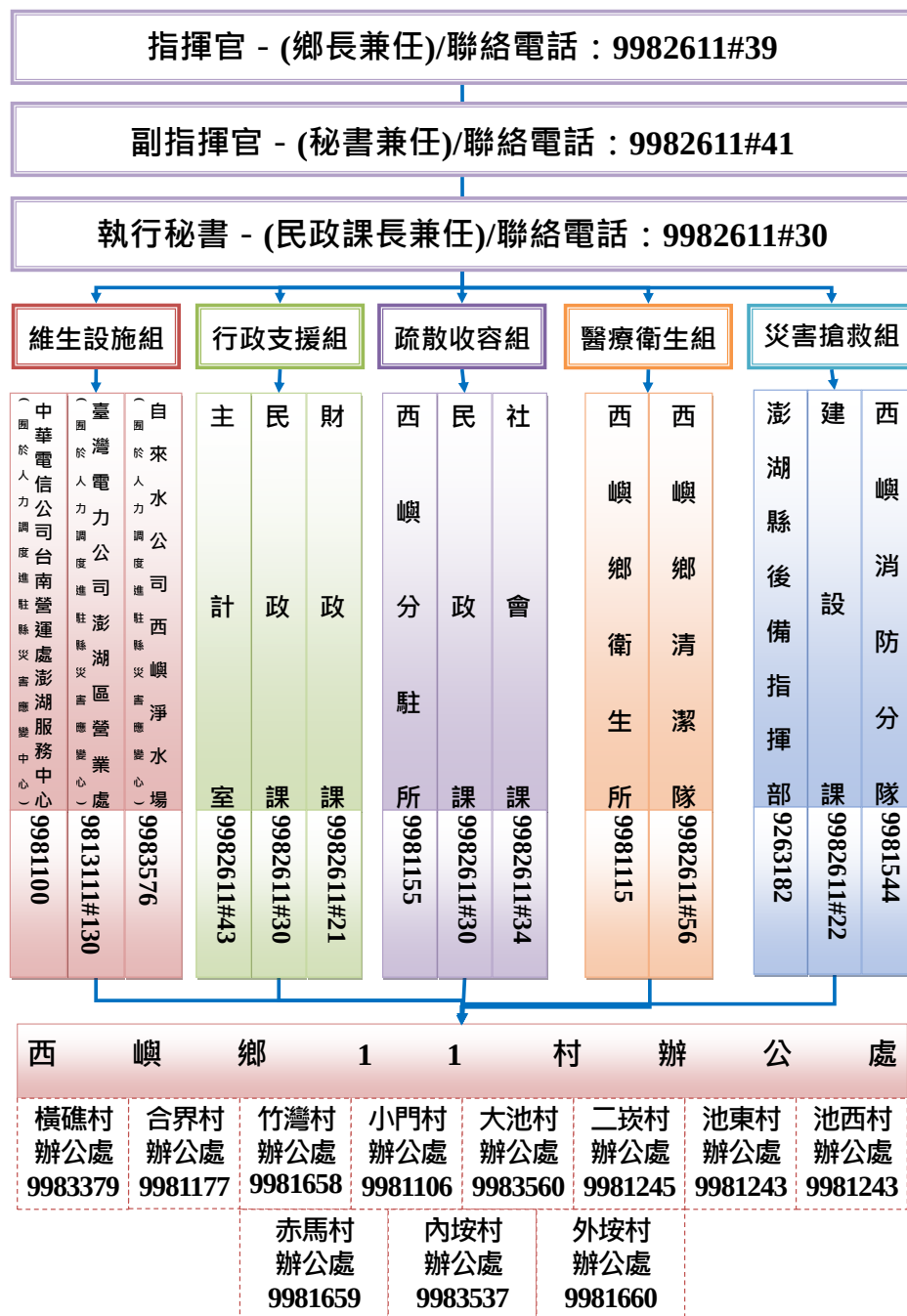
澎湖縣西嶼鄉海嘯危害分級潛勢區域圖



西嶼鄉公所與西嶼消防分隊位於海嘯潛勢區域示意圖

四、災害緊急應變處置機制

105年更新西嶼鄉災害應變中心任務編組圖



四、災害緊急應變處置機制

- 西嶼鄉災害應變中心設置地點為二樓會議室。
- 完成更新建築物基本資料建置、結構現勘與安全評估。
- 更新西嶼鄉災害應變中心設置之圖表。
 - 11村簡易疏散避難圖資、任務編組圖。
- 本(105)年度完成疏散收容組、行政支援組、醫療衛生組、災害搶救組、維生設施組之卷宗，並陳列西嶼鄉災害應變中心使用。
- 105年度資本門採購項目包括西嶼鄉公所災害應變中心之電腦主機、電腦螢幕、影印機、投影設備、智慧型手機、藍芽音箱、手持式無線電對講機等資通訊設備，以增加執行災害防救任務之工作效能。

五、災害防救資源

- ◆民生物資採購、儲備、調度及分配
 - 開口合約
 - 儲備場所
- ◆評估避難收容場所與收容能量
 - 災害應變中心、避難收容場所安全性評估
- ◆設置防災避難看板

五、災害防救資源

□105年度開口合約簽訂情形

西嶼鄉公所			
廠商	簽約期限	備註	
澎湖縣農會生鮮超市西嶼分店	105.12.31	現有	
有限責任澎湖縣西嶼鄉機關學校聯合員工消費合作社	105.12.31	現有	

五、災害防救資源

- 本(105)年度重新比對檢視社會處提供西嶼鄉避難收容場所名單，針對西嶼鄉合橫國小等1處，進行場所建築物基本資料、結構現況調查與評估，其調查結果與基本資料將於本(105)年度期末報告呈現。
- 本計畫避難收容場所建築物結構現況評估分為適宜使用、適宜使用，但建議修補、不適宜使用三種分類場所。
- 檢核本縣與各鄉(市)規劃之颱(洪)災害與地震災害的避難收容場所，以及海嘯疏散避難場所之收容能量是否充足，並參考國內外避難調查成果與訪視委員建議，將臨時避難收容場所每人應有的避難面積標準改為4m²，中長期避難收容場所每人應有的避難面積標準改為6m²。

五、災害防救資源

■澎湖縣六鄉(市)避難收容場所收容能量表

鄉(市)	颱(洪)災害、地震災害				海嘯災害	
	臨時收容處	臨時收容人數(人)	中長期收容處	中長期收容人數(人)	臨時收容處	疏散人數(人)
馬公市	48	5,505	48	3,615	40	12,850
湖西鄉	22	1,520	22	995	18	10,550
白沙鄉	17	1,265	17	835	21	17,120
西嶼鄉	16	1,020	16	665	21	11,405
望安鄉	9	650	9	420	14	7,365
七美鄉	10	530	10	350	13	3,985
合計	122	10,490	122	6,880	127	63,275

五、災害防救資源

■ 澎湖縣西嶼鄉已設置防災避難看板之地點統計表

鄉(市)	村(里)	設置單位	設置日期
西嶼鄉	外垵村	澎湖縣政府消防局	101.07.13
	池東村	澎湖縣政府消防局	101.07.13
	內垵村	澎湖縣政府消防局	104.09.21

五、災害防救資源

105年度選定設置可設置防災避難看板之地點分布表

鄉(市)	預計設置地點	備選設置地點
西嶼鄉	小門村 (日間照顧中心、小門漁港等共2處)	二崁村(二崁宮)
		橫礁村(橫礁社區活動中心)



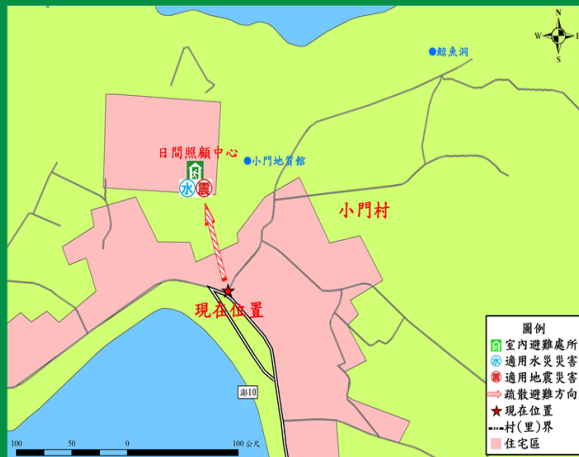
西嶼鄉小門村防災避難看板

避難收容處所 Evacuation Shelter



日間照顧中心
Day Care Center

面積 400 m²
容納人數 100 人



西嶼鄉公所 06-9982611

距離100公尺

避難收容處所 Evacuation Shelter



日間照顧中心
Day Care Center

面積 400 m²
容納人數 100 人

西嶼鄉公所 06-9982611

避難收容處所
Evacuation Shelter

70m

日間照顧中心
Day Care Center

六、其他創新作為

- ◆ 示範性避難收容場所規劃建置與開設收容示範觀摩
 - 示範性社區避難收容場所規劃建置
 - 海嘯疏散避難演練示範觀摩
 - 避難收容場所開設與災民收容作業示範觀摩
- ◆ 防災宣導品

六、其他創新作為

□六鄉(市)示範性社區避難收容場所名單表

鄉市	村(里)	示範性社區避難收容場所名單
馬公市	東文里	東文社區暨農漁民活動中心(104年已完成規劃設置)
湖西鄉	尖山村	尖山社區老人活動中心(104年已完成規劃設置)
西嶼鄉	外垵村	外垵社區暨農漁民活動中心(105年已完成規劃設置)
七美鄉	中和村	七美鄉老人文康活動中心(105年進行規劃設置中)
白沙鄉	通梁村	通梁社區活動中心(預計106年進行規劃設置)
望安鄉	西安村	望安鄉多功能活動中心(預計106年進行規劃設置)

105年度「西嶼鄉海嘯疏散避難暨收容演練」示範觀摩

- ❑ 本(105)年度選定西嶼鄉外垵村辦理。
- ❑ 主辦單位：消防局、民政處、社會處。
- ❑ 承辦單位：西嶼鄉公所、協力團隊。
- ❑ 由外垵村民眾、社區發展協會、巡守隊、鄉立幼兒園、警察、消防、安檢所、外籍漁工等實際進行疏散避難演練，演練人員共計236人。
- ❑ 105年度已購置8支交通指揮棒，提供西嶼鄉公所及外垵村辦公室使用，以強化外垵村疏散避難收容作業之所需器材。
- ❑ 演練影片剪輯製成海嘯疏散避難演練影像(25分鐘)、避難收容場所開設與災民收容演練影像(19分鐘)，做為爾後相關訓練教材之用。

105年度「西嶼鄉海嘯疏散避難暨收容演練」示範觀摩



西嶼鄉海嘯疏散避難演練路線規劃圖

105年度「西嶼鄉海嘯疏散避難暨收容演練」示範觀摩

□ 海嘯疏散避難演練示範觀摩

演練項目

- 1-1海嘯警報發佈與疏散避難廣播
- 1-2召集社區巡守隊並聯繫警察與消防單位協助疏散避難
- 1-3社區巡守隊集合與任務分派
- 2-1民眾沿避難路線疏散到各高地避難
- 2-2幼兒園進行疏散避難
- 2-3引導遊客疏散避難
- 2-4引導外籍漁工疏散避難
- 2-5協助獨居老人疏散避難
- 3-1海嘯警報解除後村民返家，部分民眾進行收容

105年度「西嶼鄉海嘯疏散避難暨收容演練」示範觀摩

▣ 避難收容場所開設與災民收容作業示範觀摩

演練項目

- 4-1避難收容場所開設作業-人員集合與任務分派
- 4-2避難收容場所開設作業-各組依據任務分工進行整備
- 5-1災民收容作業-災民到達與報到登記
- 5-2災民收容作業-報到時發現災民受傷或身體不適等情形的處置
- 5-3災民收容作業-引導災民領取收容物資及安排安置地點
- 5-4災民收容作業-災民身心狀況的巡查與醫療協助
- 5-5災民收容作業-災民身心狀況的巡查與精神撫慰
- 6-1避難收容場所撤除作業-災民返家與場地整理復原工作

105年度「西嶼鄉海嘯疏散避難暨收容 演練」示範觀摩



西嶼鄉海嘯疏散避難演練示範觀摩(105.03.25)



災情查報員背心



105年度製作西嶼鄉公所災情查報員雙面穿背心共計30件
發送鄉公所災防業務主管與承辦，以及村長與村幹事

六、其他創新作為



防災宣導品-滑鼠墊(印製1,000份)



防災宣導品-L夾(印製1,500份)



防災宣導品-草莓購物袋(印製1,000份)

六、其他創新作為

進入室內時

In Case of an Unfamiliar Building or Any Cloud Space
お部屋にお入りになりましたら

- 會場進入室內時，請先確認避難路線，並實施一、二、三、四、五個以上不同方向的逃生路線，以應付逃生避難路線。

Once inside, the first thing you must do is to take serious notice of the escape routes and emergency exits, meaning you have to remember well and practically walk through at least two different routes.

避難時間短縮を確保し、あなたのお部屋から方向の異なる避難出口は少なくとも2個以上確認し、歩いて確認してください。



本手冊為發生災害事故時的因應方法，請認真閱讀，掌握避難方法，以防萬一。

This manual is written to prepare you for acting appropriately in case a life-threatening disaster (fire, earthquake, etc.) breaks out. Please read carefully and be fully prepared for self-rescue in such an emergency situation.

この手冊は災害発生時の対処法が載っていますが、念のためお部屋にお入りするようには確認し、歩いて確認してください。



發生火災時

In Case a Fire Breaks Out
火災が発生したら

- 確信火災、立即與管理人員或服務人員聯繫。

If you are among the first fire to notice the fire, do not panic but immediately inform the building management office or personnel.

最初火災発生したら、必ず管理スタッフやスタッフに知らせてください。



- 大聲呼喊，或發出警報。

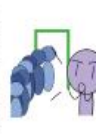
And scream loudly to bring it to the notice of as many other people.

大声で叫ぶか、警報を立てて周囲の人に知らせてください。



- 聽到火災發生或警報聲時，請冷靜迅速按照管理人員或服務人員指示避難，切勿搭乘電梯。

When you hear the fire warning broadcast, please follow the instructions given and calmly evacuate as quickly as possible. DO NOT USE THE ELEVATOR!



發生火災時

In Case a Fire Breaks Out
火災が発生したら

- 在濃煙中逃生時，先判斷火勢來源，再決定逃生方向，低姿匍匐，向逃生口逃生。

If surrounded by smoke, you must first judge the fire's coming and choose the appropriate escape route, and you must keep your status low while going.

煙の中を逃げるときは、火勢の方向を判断し、低姿勢で匍匐前進し、出口に向かって逃げてください。



- 如遇濃煙或火勢過大無法逃生時，請將房門緊閉，利用浴室的毛巾、床單、衣被等，堵塞門縫，並隔出或蓋上窗戶等待救援。

In case the escape route is cut off, you must instantly seal a room and close the door and tightly seal the cracks around it with wet towels, sheets, etc., and seal the window or air-conditioning hole as well.

煙や火がひどい場合は、部屋を閉鎖し、ドアの隙間を濡れたタオルやシーツなどで塞ぎ、窓や換気口も塞ぎ、待機してください。



發生地震時

In Case an Earthquake Occurs
地震が起きたら

- 地震發生時，防止被震落物傷害，先躲在堅固矮物下，以地氈、毛毯等物品保護頭部。

When the earthquake hits, you should hide under the solid object to prevent yourself from getting hurt by the crashing objects, and you should use pillows, blankets and other such soft items to protect your head.

地震が発生したら、その場で一歩も動かないで、頭を固いものや毛毯などで保護し、頭や首を守ってください。

- 請按照緊急避難內容及管理人員或服務人員指示行動，切勿慌張。

Do not panic but act as instructed by the emergency broadcast or the management personnel.

地震発生時の緊急避難内容や管理スタッフやスタッフの指示に従ってください。

- 切勿搭乘電梯，請利用逃生梯逃生。

Do not use the elevator but use the escape ladder if available.

避難の際、エレベーターは絶対に利用しないでください。



發生地震時

In Case an Earthquake Occurs
地震が起きたら

- 避難時，一定要穿鞋，避免被玻璃碎片等尖銳物刺傷。

While escaping, you must wear shoes to avoid being wounded by broken glass, bricks, etc.

避難の際は、裸足で逃げるとガラスの破片などで怪我をしやすいので、必ず靴を履いてください。



- 請儘量少量貴重物品減少避難。

Keep quickly handle up as few valuable belongings and items. DO NOT try to gather more things for the next quake may occur in a minute.

貴重品はできるだけ少量に減らし、次の地震に備えてください。

- 地震停止後應迅速利用空曠處、並遠離招牌、樹木、建築物、電線杆等。

As soon as the shake stops, you go to the open space available as long as you stay away from signs, trees, buildings, poles, etc.

地震が止まった後は、看板、木、建物、電柱などから離れ、空のスペースに移動してください。



觀光飯店(旅館)、民宿災害宣導安全手冊(印製3,000份)發送

發生海嘯時

In Case a Tsunami Hits
津波が起きたら

- 請按照緊急避難內容及管理人員或服務人員指示，不要慌張，迅速行動。

When knowing the tsunami broadcast, do not panic but evacuate quickly as instructed.

津波警報が発表された場合、避難指示に従って、慌てず冷静に避難してください。

- 若果不及避難時，請就近往建築物頂層或地形較高的位置移動，遠離海岸及低窪地區。

If it is too late to evacuate, you must manage to get as possibly far from the shore as a high ground or the top of a hill/building.

津波発生時に避難が間に合わない場合は、地形が高くなる建物や高台に避難し、海岸や低地から遠ざかるようにしてください。



發生海嘯時

In Case a Tsunami Hits
津波が起きたら

- 如避難避難時，盡量不要使用車輛，若造成交通阻塞，若車輛被海嘯吸入，人員更不易脫困。

In such case of localised evacuation as above, try not to use vehicles which might possibly be the status or, if caught in the flood, would be more difficult to escape.

もしも車に乗って避難しようとした場合は、津波に巻き込まれる危険が高くなるので、車を運転しないでください。

- 在海嘯警報解除前，請勿任意行動。

Until the alert is lifted, do not take other actions than instructed.

津波警報が解除されるまで、任意の行動はしないでください。



水上活動注意事項

Safety Measures for Water Sports
マリッジーを楽しむために

- 熱水時應選擇設有救生人員值勤的水域，並聽從救生人員指導。

For playing any water sport, you must choose a designated water zone with lifeguards on the site and follow their instructions.

安全のため、監視員やライフガードの指示に従ってください。

- 海邊水上活動時，最好結伴而行，千萬不可超越警戒範圍，應確實瞭解該地應避時間。

When doing the water sports, it would be safer to go alone but with someone, and you must never go beyond the mark for the safe zone. You should also be alert to the rising tides.

マリッジーを楽しむ際は、必ず監視員や監視員と一緒に行動し、警戒範囲を超えないようにしてください。

- 磯釣時應確實穿戴救生衣，打聽與安全網，隨時掌握海嘯警報或疏散應避時間。

When fishing on the rocky shore, you must wear the appropriate lifejacket, helmet, and shoes (spikes), as well as be well informed of the conditions of the tides.

磯釣の際は、ライフジャケットやヘルメットを着用し、潮の状況を確認してください。



水上活動注意事項

Safety Measures for Water Sports
マリッジーを楽しむために

- 發現有人溺水時，應大聲呼救，請人撥打119電話向消防隊求救，並觀察周圍是否有救生器材或浮游物品，做岸上施救。

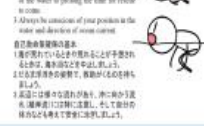
When you spot someone drowning, you must scream for help and dial 119 for professional rescue. Meanwhile, you should attempt to use whatever equipment available or appropriate tools to help the drowning person get ashore.

誰かが溺れているのを発見したら、大声で助けを求め、119に電話して消防隊に助けを求め、周囲に救命器具や浮き輪などがないかを確認し、空のスペースに移動してください。

- 自救方式：

1. 如遇海嘯不慌，請勿下水。
2. 以水邊浮游方式延長待救時間。
3. 隨時注意自身位置，注意海洋流向。

1. 海嘯発生時は、慌てず、水に入らないでください。
2. 水辺で浮遊し、救助を待つ時間を延ばしてください。
3. 常に自分の位置を確認し、潮流の方向に注意してください。



安全手冊

Safety Manual
安全の手引き



澎湖縣政府消防局編訂
Fire Bureau, Penghu County Government

A circular frame containing a photograph of two white wind turbines on a green field under a blue sky with clouds. The field has some stone walls and a small building in the distance.

報告完畢
敬請指教